انتقاد استاد عزتا... فولادوند از بی‌اعتنایی به زبان فارسی در ترجمه‌های جدید

برجولان واژه‌های غربی باید خون گریست

چرا با این پیشینه فرهنگی، از واژه «لاکچری» استفاده می‌کنیم؟

جواد نوائیان رودسری – مدت‌هاست که موضوع ترجمه‌های ضعیف، بحث داغ محافل فرهنگی است؛ شرایط کرونایی هم مزید بر علت شده است تا برخی ناشران ترجمه آثار مدنظرشان را، به مترجمان کم‌تجربه و شاید نابلد بسپرند و کار خراب‌تر از آن چیزی شود که قبلاً بود. در دآور این که ترجمه‌های جدید، باعث تغییر ذائقه شده‌است و جوان‌ترها را به خواندن متن‌هایی عادت می‌دهد که در آن‌ها، کمتر اثری از فخامت آثار گذشتگان به چشم می‌آید. برای صحبت در این زمینه، با استاد عزتا... فولادوند تماس گرفتم؛ مانند همیشه با گشاده‌رویی و مهربانی هم‌صحبتی با مرا پذیرفت. آن‌چه می‌خوانید، چکیده گفت‌وگوی این مترجم نامدار و توانا با خراسان است.

■ **اندر مصائب کرونا زدگی**

از استاد درباره کار یا کارهای جدیدش می‌پرسم. می‌گوید: کار جدیدی ندارم و راستش را بخواهید این خانه‌نشینی کرونایی، دیگر رمق و حوصله‌ای برای کار کردن باقی نگذاشته‌است. حتی اگر به لحاظ جسمی هم در گیر بیماری نشویم، در خانه‌ماندن و محروم‌شدن از دیدار دوستان و شرکت‌نکردن در محافل علمی، بار روانی سنگینی برای آدم دارد. این روزها مطالعه می‌کنم و البته، مشغول مطالعه کتاب‌های تاریخی هستم.

■ **از ترجمه‌ها راضی نیستم**

صحبت با استاد فولادوند، خیلی زود وارد موضوع ترجمه می‌شود. او از کیفیت ترجمه‌ها راضی نیست و اعتقاد دارد برخی که تعدادشان رو به افزایش است، کمیت را فدای کیفیت کرده‌اند و گاهی اشتباهاتی در ترجمه‌ها می‌توان یافت که نشان می‌دهد مترجم کاملاً نابلد است. استاد می‌گوید: اگر بخواهیم وضعیت بهتر شود، باید افراد مسلط به این مقوله را مسئول نظارت بر کیفیت کارها کنیم؛ رویکردی که متأسفانه خیلی جدی گرفته نمی‌شود. استاد از شمارگان پایین کتاب‌ها هم نگران است؛ این که رغبت به مطالعه در جامعه کمتر شده است و چنین رویکردی می‌تواند عوارض نامطلوبی در پی داشته‌باشد. به او می‌گویم: البته کتاب‌های شما هنوز هم هواخواهان خودش را دارد؛ اخیراً فلسفه کانت با ترجمه استاد فولادوند، دوباره و در سه هزار و ۵۰۰ نسخه تجدید چاپ شد؛ اثری که چندسال قبل به عنوان کتاب سال جمهوری اسلامی ایران برگزیده شده‌بود. با این حال، استاد این اتفاقات را استثنایی می‌داند و اظهار امیدواری می‌کند که با برنامه‌ریزی درست مسئولان، شرایط به‌نحو مؤثری تغییر کند.

■ **بی‌احترامی به زبان فارسی، از چه رو؟**

موضوع صحبتم با استاد عزتا... فولادوند دوباره به عرصه ترجمه باز می‌گردد. وقتی درباره اشتباهات رایج در نثرهای امروزی که به ترجمه‌ها هم رسوخ پیدا کرده‌است، صحبت می‌کنیم، صدای استاد تغییر می‌کند؛ با ناراحتی و بُغضی فروخورده می‌گوید: من واقعاً خون گریه می‌کنم که چرا ما این‌قدر نسبت به اصالت زبان فارسی و جایگاه آن، بی‌تفاوت هستیم و به آن بی‌احترامی می‌کنیم. این همه بی‌رغبتی از چه روست؟ واقعاً باید بر این اوضاع خون گریه کرد. عدم رعایت ساختارهای زبانی و استفاده نکردن از واژه‌های فارسی و به جای آن، به کاربردن ناصحیح و معوّج واژگان فرنگی، زبان مادری ما را به وضع بدی انداخته‌است. به استاد می‌گویم: شاید فضای مجازی در این زمینه نقش مؤثری داشته‌است؛ در این فضا هر کسی، با هر مقدار بضاعت نویسندگی، خود را نویسنده‌ای توانمند می‌داند و بی‌محابا از درست یا نادرست‌بودن آن‌چه می‌نگارد، به قلم‌فرسایی می‌پردازد.

■ **چرا لاکچری؟!**

او سخنم را تأیید می‌کند و می‌افزاید: آخر این خیلی مضحک است که ما، با این پیشینه فرهنگی و ادبی غنی، واژه‌های خارجی را با همان شکل کج و ناصحیح به کار ببریم. اخیراً در جاهای مختلف دیده‌ام که از واژه «لاکچری» خیلی استفاده می‌کنند و بدجوری سر زبان‌ها افتاده‌است؛ اولاً که تلفظ این واژه را اشتباه فهمیده‌اند؛ حرف «چ» در این واژه، تلفظی بین «ش» و «ژ» دارد و ثانیاً، مگر ما در زبان فارسی معادل و جایگزین مناسبی برای این واژه نداریم؟ مگر واژه «مجلل» چه ایرادی دارد؟ مگر «لاکچری» واژه تخصصی فیزیک اتمی است که نتوان برای آن معادل‌یابی کرد؟! برخی دوستان فکر می‌کنند استفاده از این واژه‌ها، نشان‌دهنده فرهیختگی است؛ زهی خیال باطل!

■ **گنجینه غنی ادبیات فارسی**

استاد به مناسبت نام روزنامه، گریزی هم به خراسان می‌زند و می‌گوید: زبان فارسی، یکی از غنی‌ترین گنجینه‌های ادبی را در سراسر دنیا دارد. در همین خراسان عزیزی که شما در آن فعالیت دارید، گوهرهای تابناک ادبیات فارسی زندگی کرده‌اند؛ کدام نویسنده یا شاعر فرنگی است که بتواند در برابر بزرگان ادبیات خراسان، از فردوسی بگیرید تا نخبگان ادبی عصر حاضر، قد عَلَم کند؟ وقتی برخی جوانان ما به سادگی از کنار این گنجینه‌های سترگ می‌گذرند و آثار آن‌ها را نمی‌خوانند، وضع همینی می‌شود که می‌بینید. ما نیاز داریم که نسل جوانمان، پیشینه فرهنگی خود را بهتر بشناسد؛ نیاز داریم که مترجمان جوان، بیشتر با آثار ادبی و فرهنگی این مرز و بوم سر و کار پیدا کنند. وضع خوب نیست و اگر به فکر نباشیم، بدتر هم می‌شود. سلام مرا به همه دوستداران فرهنگ ایرانی برسانید و بگویید که در کاربرد واژه‌های فرنگی تأمل بیشتری داشته‌باشند.

آیتا... یوسف صانعی در ۸۳ سالگی دار فانی را وداع گفت

از شاگردی در محضر امام(ره) تا تکیه بر کرسی فقاهت

آیتا... یوسف صانعی صبح دیروز در ۸۳ سالگی دار فانی را وداع گفت. وی در سال ۱۳۱۶ خورشیدی در روستای نیک‌آباد اصفهان به دنیا آمد و در خانواده‌ای اهل علم پرورش یافت. پدربزرگ وی، ملا یوسف، از شاگردان مبرز میرزا جهانگیرخان قشقایی بود و نزد وی فلسفه آموخت. مرحوم آیتا... صانعی در ۹ سالگی وارد حوزه علمیه اصفهان شد و پس از فراگرفتن مقدمات، در سال ۱۳۳۰ به قم رفت و به عنوان طلبه‌ای ممتاز، مدارج عالی حوزه علمیه قم را طی کرد و به همین دلیل، مورد تشویق آیتا... العظمی بروجردی قرار گرفت. وی در همین دوران در درس خارج امام خمینی(ره) حاضر شد و تا سال ۱۳۴۲ و آغاز نهضت اسلامی، به تلمذ در محضر ایشان ادامه داد و در زمره شاگردان موفق امام(ره) بود. مرحوم آیتا... صانعی در همین ایام، از درس بزرگانی همچون سیدمحمد محقق داماد و آیتا... العظمی اراکی بهره برد و از سال ۱۳۵۴، تدریس خارج فقه را در مدرسه حقانی آغاز کرد. پس از پیروزی انقلاب اسلامی، مرحوم آیتا... صانعی در اسفندماه سال ۱۳۵۸، به عنوان یکی از فقهای شورای نگهبان برگزیده شد و مسئولیت‌هایی را نیز در شورای عالی مناطق جنگی برعهده گرفت. آن مرحوم در سال ۱۳۶۱، از فعالیت در شورای نگهبان کناره‌گیری کرد و در همان زمان، از سوی امام خمینی(ره) به‌عنوان دادستان کل کشور منصوب شد. این مسئولیت تا سال ۱۳۶۴ برعهده‌وی بود. مرحوم آیتا... صانعی در انتخابات نخستین دوره مجلس خبرگان رهبری، در سال ۱۳۶۱، به‌عنوان نماینده مردم تهران برگزیده شد. او پس از کناره گیری از مناصب حکومتی، به تدریس در حوزه علمیه قم مشغول شد. در سال ۱۳۷۲ برای نخستین‌بار، رساله عملیه وی در اختیار عموم قرار گرفت. آن مرحوم روز ۲۱ شهریور ماه امسال به دلیل شکستگی استخوان ناشی از زمین‌خوردگی، در بیمارستان نکویی شهر قم بستری شد و بر اثر عوارض ناشی از این اتفاق، صبح دیروز درگذشت.

■ **پیام‌های تسلیت**

در پی درگذشت آیتا... یوسف صانعی، جمعی از مقامات کشوری، چهره‌ها و فعالان سیاسی درگذشت وی را تسلیت گفتند؛ اسحاق جهانگیری معاون اول رئیس جمهور، سیدحسن خمینی، محمدرضا عارف، عضو مجمع تشخیص مصلحت نظام، آیت ا... موسوی بجنوردی، دبیر کل مجمع روحانیون مبارز، سید محمد خاتمی رئیس دولت اصلاحات، سیدهادی خامنه‌ای، علی‌اکبر محتشمی‌پور، دبیر کل سابق کنفرانس حمایت از قدس، حزب جوانان ایران اسلامی، حزب ندای ایرانیان، انجمن اسلامی مدرسین دانشگاه‌ها، علی‌اکبر صالحی، معاون رئیس جمهور و رئیس سازمان انرژی اتمی ایران و محسن هاشمی رئیس شورای شهر تهران با صدور پیام‌هایی جداگانه، درگذشت آیتا... صانعی را تسلیت گفتند.

آگهی فقدان سند مالکیت

نظر به اینکه خانم انیسه ملائی باستند ۲ برگ فرم استشهادیه منضم به فرم تعهد جهت دریافت سند مالکیت المثنی نوبت اول به این اداره مراجعه نموده و مدعی است سند مالکیت ششدانگ اعیان یکباب آپارتمان به شماره پلاک ۲۵۹۲۰فرعی از ۹۲۷۳ فرعی از ۵ اصلی بخش ۹ مشهد که متعلق به نامبرده می باشد به علت سهل انگاری مفقود گردیده است. با بررسی دفتر املاک، معلوم شد مالکیت نامبرده در ذیل شماره ثبت ۴۶۶۰۶۱ دفتر ۳۰۰۸ صفحه ۲۷۴بنام انیسه ملائی ثبت و سند به شماره چاپی۹۷۷۵۳۷ج ۹۳ صادر گردیده است. دفتر املاک بیش از این حکایتی ندارد. لذا باستناد ماده ۱۲۰ اصلاحی قانون ثبت، مراتب یک نوبت آگهی و متذکر میگردد هر کس نسبت به ملک مورد آگهی معامله‌ای انجام داده یا مدعی وجود سند مالکیت نزد خود می‌باشد، بایستی ظرف مدت ده روز ازتاریخ انتشار آگهی اعتراض کتبی خود را به پیوست اصل سند مالکیت یا سند معامله رسمی به این اداره تسلیم نماید. بدیهی است در صورت عدم وصول اعتراض در مهلت مقرر و یا وصول اعتراض بدون ارائه سند مالکیت یا سند معامله رسمی نسبت به صدور سند مالکیت المثنی و تسلیم آن به متقاضی اقدام خواهد شد . م الف ۲۲۰- رئیس اداره ثبت اسناد و املاک ناحیه یک مشهد مقدس- محمدجواد غلامی
م/۹۹۰۴۵۱۳۵

آگهی ابلاغ اجرائیه پرونده کلاسه ۹۸۰۱۶۰۸

بدینوسیله به آقایان ۱- هادی علیائی فرزند حسین ش ش ۱۸۶۹ متولد ۱۳۵۸ شماره ملی ۲۰۹۳۸۸۳۰۶۴۳- محمدحسین علیائی فرزند حسین ش ش ۷۸۱ صادره مشهد متولد ۱۳۶۲ شماره ملی ۳۰۰۹۴۲۵۷۲۷۰۱- علی علیائی فرزند حسین ش ش ۸۹۰ صادره مشهد متولد ۱۳۵۲ شماره ملی ۴۰۰۹۴۳۲۷۶۰۴۷- محمد علیائی فرزند حسین ش ش ۱۷۰۰ صادره مشهد متولد ۱۳۵۶ شماره ملی ۵۰۰۹۴۰۸۵۶۸۸۳- مهدی علیائی فرزند حسین ش ش ۸۸۴۲ متولد ۱۳۵۹ شماره ملی ۶۰۰۹۳۳۴۷۹۶۴۶- مصطفی علیائی فرزند حسین ش ش ۴۰۱۷۳ متولد ۱۳۵۹ شماره ملی ۷۰۰۹۳۴۳۶۲۰۳۳- خانم بهاره علیائی فرزند حسین ش ش ۴۴۷۷ صادره مشهد متولد ۱۳۳۶ شماره ملی ۰۹۴۱۳۰۴۰۲۷ - ۸- خانم ماه منیر الیاسی فرزند مهدی ش ش ۱۸۰۵ متولد ۱۳۳۶ شماره ملی ۰۹۳۹۴۱۸۲۲۳ به عنوان مدیونین (وام گیرنده و راهن) ستد رهنی ۲۵۳۲-۸۹/۱۲/۲۴ تنظیمی دفتر ۱۱۷۹ تهران ابلاغ میگردد که شرکت ایران خودرو اجرائیه ای به کلاسه ۹۸۰۱۶۰۸ مطروحه در شعبه اول اجرای اسناد رسمی مشهد و کلاسه ۹۷۰۴۰۶۴ صادره سوم اجرای اسناد رسمی تهران علیه شما صادر نمود و چون برابر گزارش مامور اجرای ثبت مشهد، آدرس شما مورد شناسائی واقع نگردیده ، لذا بدینوسیله به شما ابلاغ می گردد که بدهی شما بابت سند مذکور به مبلغ دو میلیارد ریال (۲/۰۰۰/۰۰۰/۰۰۰ ریال) تا تاریخ تقاضا می باشد و سایر هزینه های قانونی تا روز پرداخت نیز به آن اضافه می گردد و طبق ماده ۱۸ آئین نامه اجرای مفاد اسناد رسمی ، یک نوبت در روزنامه جهت اطلاع شما منتشر و از زمان انتشار در روزنامه، اجرائیه ابلاغ شده محسوب، در غیر این صورت طبق ماده ۳۴ اصلاحی قانون ثبت پس از گذشت ده روز از تاریخ ابلاغ اجرائیه، عملیات اجرائی جریان خواهد یافت و مورد رهن عبارت است از : ششدانگ اعیانی یکباب منزل به پلاک یازده هزار و هفتصد و هفتاد (۱۱۷۷۰) فرعی از دویست و سی و دو (۲۳۲) اصلی واقع در اراضی الندشت بخش نه مشهد که طبق مقررات از طریق مزایده بفروش خواهد رسید و بجز آگهی مزایده، آگهی دیگری منتشر نخواهد شد.
م الف ۲۰۷- اداره اجرای اسناد رسمی مشهد
م/۹۹۰۴۵۱۲۲

آگهی ابلاغ اجرائیه پرونده کلاسه ۹۹۰۲۳۶۰-بدینوسیله به محبوبه تقی پور نام پدر: محمد تاریخ تولد: ۱۳۶۱/۰۱/۰۱ شماره ملی : ۰۹۴۳۷۵۳۸۲۱ شماره شناسنامه : ۳۰- مهدی نوروزی نام پدر : حسین تاریخ تولد: ۱۳۵۴/۰۱/۱۰ شماره ملی: ۰۹۴۳۷۲۳۸۰۹ شماره شناسنامه : ۱۷- غلامحسن صداقت نام پدر : محمدابراهیم تاریخ تولد: ۱۳۶۰/۱۲/۰۱ شماره ملی : ۰۹۳۴۶۲۰۳۶۹ شماره شناسنامه : ۲۱۸۷۹ ابلاغ می گردد بانک سپه (بستانکار) به استناد قرارداد بانکی: شماره سند: ۱۱۹۴۲۳۴۸۵ ، تاریخ سند : ۱۳۹۴/۰۴/۱۰ ، بانک مربوطه: سپه اجرائیه ای تحت کلاسه ۹۹۰۲۳۶۰ به مبلغ موضوعات لازم الاجرا:موضوعات لازم الاجرا: ۸۴۳/۳۸۰/۵۹۰ ریال(هشتصد و چهل و سه میلیون و سیصد و هشتاد هزار و پانصد و نود ریال) – اصل طلب : ۳۱۰/۹۳۳/۰۲۷ ریال – سود ۷۵/۰۰۰/۰۰۰ ریال – خسارت تاخیر تادیه: ۴۵۷/۴۴۷/۵۶۳ ریال، تاریخ مبنای محاسبه خسارت: ۱۳۹۹/۰۳/۲۴ – خسارت تاخیر روزانه:۳۱۷/۲۰۵ ریال، تاریخ مبنای محاسبه خسارت: ۱۳۹۹/۰۳/۲۴ علیه شما صادر نموده است و چون برابر گزارش مامور پست مشهد، آدرس شما مورد شناسایی واقع نگردیده است. لذا بدینوسیله به شما ابلاغ می گردد طبق ماده ۱۸آئین نامه اجرای مفاد اسناد رسمی ، یک نوبت در روزنامه جهت اطلاع شما منتشر و از زمان انتشار در روزنامه، اجرائیه ابلاغ شده محسوب ، ظرف مدت ده روز نسبت به پرداخت بدهی خود اقدام و در غیر این صورت بدون انتشار آگهی دیگری عملیات اجرایی طبق مقررات علیه شما تعقیب خواهد شد. م الف ۲۱۷- رئیس اداره اجرای اسناد رسمی مشهد
م/۹۹۰۴۵۱۶۸

آگهی اجرائیه

بدین وسیله به :- محمدحسین حسن زاده باقری نام پدر : عباسعلی تاریخ تولد: ۱۳۶۵/۰۸/۱۱ شماره ملی: ۰۹۴۶۵۵۷۷۳۱ - محمدرضا حسن زاده باقری نام پدر : عباسعلی تاریخ تولد: ۱۳۷۰/۱۰/۱۸ شماره ملی : ۰۹۲۱۶۵۷۳۷۴- طاهره حسن زاده باقری نام پدر : عباسعلی تاریخ تولد: ۱۳۴۸/۰۳/۰۳ شماره ملی : ۰۹۴۲۲۵۴۱۴۷- طیبه حسن زاده باقری نام پدر : عباسعلی تاریخ تولد: ۱۳۴۵/۱۱/۱۸ شماره ملی : ۰۹۴۳۱۷۷۱۳۸- سارا حسن زاده باقری نام پدر : عباسعلی تاریخ تولد: ۱۳۷۸/۰۲/۱۵ شماره ملی ۰۹۲۴۷۸۲۸۵۴ ابلاغ می شود که خانم طاهره معینی یزدی جهت وصول ۸۰ عدد سکه بهارآزادی به استناد مهریه مندرج در سند ازدواج شماره ۱۱۲۱۸ دفتر ۲۳۴ مشهد علیه شما اجرائیه صادر نموده و پرونده اجرائی به کلاسه ۹۸۰۷۷۴۶ در این اداره تشکیل شده و طبق گزارش مورخ ۱۳۹۸/۱۰/۲۱ مامور، محل اقامت شما به شرح متن سند شناخته نشده، لذا بنا به تقاضای بستانکار طبق ماده ۱۸ آئین نامه اجرا مفاد اجرائیه فقط یک مرتبه در یکی از روزنامه های کثیرالانتشار محلی آگهی می شود و چنانچه ظرف مدت ده روز از تاریخ این آگهی که روز ابلاغ محسوب می گردد، نسبت به پرداخت بدهی خود اقدام ننمایید، عملیات اجرائی جریان خواهد یافت. م الف ۲۱۹- رئیس اداره اجرا - محمدرضا اجتهادی عرب
م/۹۹۰۴۵۱۵۴

IMIDRO
IRANIAN MINES AND MINING INDUSTRIES DEVELOPMENT AND REVOVATION ORGANIZATION
سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران
مجتمع سنگ آهن سنگان

وزارت صنعت، معدن و تجارت
سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران
مجتمع سنگ آهن سنگان

فراخوان ارزیابی کیفی

سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران – مجتمع سنگ آهن سنگان (واقع در ۲۸۰ کیلو متری جنوب شرقی مشهد و ۳۶ کیلومتری شهرستان خواف) در نظر دارد مناقصه عمومی یک مرحله ای با ارزیابی کیفی، موضوع "اجرای عملیات حفاری و مغزه گیری به روش وایرلاین به همراه احداث راه دسترسی و سکوی حفاری به متراژ ۲۰،۰۰۰ متر" ، را با شرایط ذیل برگزار نماید. لذا کلیه اشخاص حقوقی واجد شرایط می توانند از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت به آدرس www.setadiran.ir نسبت به خرید اسناد ارزیابی کیفی (به شماره ۲۰۹۹۰۰۳۰۰۷۰۰۰۰۶۹) اقدام نمایند.

۱- نوع مناقصه: عمومی یک مرحله ای با ارزیابی کیفی

۲- نام و نشانی دستگاه مناقصه گزار:

سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران (مجتمع سنگ آهن سنگان) به آدرس: تهران، میدان فردوسی، خیابان شهید سپهبد قرنی، نبش کوچه شریف، پلاک ۳۹

۳- موضوع مناقصه:

اجرای عملیات حفاری و مغزه گیری به روش وایرلاین به همراه احداث راه دسترسی و سکوی حفاری به متراژ ۲۰،۰۰۰ متر

۴- زمان، مهلت و نشانی دریافت اسناد ارزیابی کیفی:

اسناد ارزیابی کیفی همه روزه از تاریخ ۱۳۹۹/۰۶/۲۲ لغایت ساعت ۱۴ مورخ ۱۳۹۹/۰۶/۲۶ از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت به آدرس www.setadiran.ir به فروش می رسد.

متقاضیان خرید در مهلت مقرر پس از واریز مبلغ ۱،۰۰۰،۰۰۰ریال به شماره حساب ۴۱۰۱۰۵۳۷۳۰۲۳۲۲۲۹ بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران به نام سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران، از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت مجاز به دریافت اسناد ارزیابی کیفی میباشند.

۵- تاریخ ، مهلت و نشانی تحویل اسناد ارزیابی کیفی:

متقاضیان شرکت در مناقصه باید حداکثر تا تاریخ ۱۳۹۹/۰۷/۱۲ ساعت ۱۴ اسناد دریافتی را تکمیل و در سایت www.setadiran.ir بارگذاری نمایند. همچنین مناقصه گران علاوه بر بارگذاری اسناد در سامانه مذکور می بایست نسبت به ارسال اصل مدارک در پاکت مهر و موم شده و در مهلت مذکور به آدرس ذیل اقدام نمایند.

تهران- خیابان سهروردی شمالی،خیابان هویزه شرقی، شماره۳۳، مجتمع سنگ آهن سنگان. تلفن: ۸۱۴۹۲۰۰۰-۰۲۱

توجه:

۱- تاییدیه صلاحیت انجام کار از نظر ایمنی توسط وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی الزامی می باشد.

۲- شرکت کنندگان در فراخوان باید دارای گواهی عضویت دراتحادیه حفاران غیرنفتی باشند.

۳- زمان انتشار فراخوان در سایت: روز یکشنبه مورخ ۱۳۹۹/۰۶/۲۳

۴- برگزاری مناقصه صرفاً از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت می باشد و کلیه مراحل فرآیند مناقصه شامل دریافت اسناد ارزیابی کیفی، دعوت از پذیرفته شدگان در مرحله ارزیابی کیفی جهت دریافت اسناد مناقصه، دریافت اسناد مناقصه، پرداخت تضمین شرکت در مناقصه، ارسال مدارک و پیشنهاد قیمت، بازگشایی پاکات، ابلاغ پذیرش پیشنهاد به برنده و... در بستر سامانه از این طریق امکان پذیر می باشد.

۵- شایان ذکر است مناقصه گران می بایست اصل مدارک شرکت در ارزیابی کیفی مناقصه را پس از بارگذاری در سامانه تدارکات الکترونیکی دولت در پاکت دربسته و مهرو موم شده قرارداده و در مهلت قانونی (مورخ ۱۳۹۹/۰۷/۱۲ ساعت ۱۴) به آدرس مجتمع سنگ آهن سنگان تحویل نمایند.

آدرس دفتر مجتمع سنگ آهن سنگان:

تهران- خیابان سهروردی شمالی،خیابان هویزه شرقی، شماره۳۳، مجتمع سنگ آهن سنگان. تلفن: ۸۱۴۹۲۰۰۰-۰۲۱

۶- علاقه مندان به شرکت در مناقصه می بایست جهت ثبت نام و دریافت گواهی امضای الکترونیکی(توکن) با شماره های دفتر ثبت نام ۸۸۹۶۹۷۳۷ و ۸۵۱۹۳۷۶۷ و مرکز تماس ۴۱۹۳۴ تماس حاصل نمایند و یا به آدرس اینترنتی www.setadiran.ir مراجعه نمایند.

۷- جهت اطلاعات بیشتر در مورد مناقصه می توانید با شماره تلفن ۸۱۴۹۲۰۰۰-۰۲۱ تماس حاصل نمائید.

م.الف: ۱۹۱۱

سازمان توسعه و نوسازی معادن و صنایع معدنی ایران (مجتمع سنگ آهن سنگان)
م/۹۹۰۴۲۷۷۱